**Smlouva o přezkumu certifikátu EU přezkoušení typu**

**Contract to review the EU type-examination certificate**

**047/2023**

uzavřená podle občanského zákoníku č. 89/2012 Sb., § 1724 a další  
concluded in accordance with the Civil Code No. 89/2012 Coll., § 1724 and others

# Účastníci smlouvy / Between

|  |  |
| --- | --- |
| Objednatel: Client | TEMKA İŞ GÜVENLİĞİ SAN TİC LTD ŞTİ,  ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ PİK DÖKÜMCÜLER SANAYİ SİTESİ B2 BLOK NO:14 İKİTELLİ / BAŞAKŞEHİR/ İSTANBUL/ TÜRKIYE |
| kterého zastupuje: represented by | xxxxxxxxxxxxxxxxx |
| and |  |
| Vykonavatel: Executor | VÚBP, v.v.i. Oznámený subjekt / Notified Body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech Republic  IČ/Id.No.: 00025950 DIČ/VAT: CZ00025950  *Public research institution established by the Ministry of Labor and Social Affairs  of the Czech Republic as of 1 January 2007, reference number 2008/15605-63* |
| kterého zastupuje: represented by | Ing. Jiří Tilhon Ph. D., LL.M.  *based on the delegation of authority to the head of OZC 1. 2. 2019* |

na základě žádosti zaregistrované dne 6. 3. 2023 pod číslem S-037/2023  
on the basis application from 6. 3. 2023, No. S-037/2023

**uzavřeli spolu tuto smlouvu  
enter this contract**

# Předmět smlouvy / Subject of contract

V souladu s nařízením (EU) 2016/425 příloha V čl. 7 vykonavatel přezkoumá typ OOP, a pokud je to vzhledem k provedeným změnám nutné, provede příslušné zkoušky s cílem zajistit, aby schválený typ i nadále splňoval příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost. Shledá-li vykonavatel, že schválený typ i nadále splňuje příslušné požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost, vydá nový certifikát EU přezkoušení typu.

In accordance with Regulation (EU) 2016/425 Annex V Art. 7., the executor shall examine the PPE type and, where necessary in the light of the changes made, carry out the relevant tests to ensure that the approved type continues to fulfil the applicable essential health and safety requirements. If the executor is satisfied that the approved type continues to fulfil the applicable health and safety requirements, it will issue a new EU type-examination certificate.

# Identifikační údaje o výrobku / Identification of PPE product

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Název: /Trade name | **FILTERING HALF MASK** | |
| Typ: /Type (model, serial numer) | **TEO 310 FFP2 NR – TEO 315 V FFP2 NR** | |
| Číslo stávajícího certifikátu: /Current Certificate Number | EC/S/2942/2018 | Platný od: do:  / Valid from: 20.9. 2018 / to: 21. 4. 2023 |
| Výrobce: /Producer | TEMKA İŞ GÜVENLİĞİ SAN TİC LTD ŞTİ,  ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ PİK DÖKÜMCÜLER SANAYİ SİTESİ B2 BLOK NO:14 İKİTELLİ / BAŞAKŞEHİR/ İSTANBUL/ TÜRKIYE | |
| Popis a určení výrobku: /Description and determination of PPE product | Filtrační polomaska proti částicím slouží k ochraně dýchacích orgánů uživatele proti pevným a kapalným aerosolům.  The particle filtering half mask provides the respiratory system protection of a user against solid and liquid aerosols in the air. | |
| Kategorie OOP: /Category of PPE | III.  podle přílohy I nařízení (EU) 2016/425 / according to Regulation (EU) 2016/425 Annex I) | |

Důvod přezkumu certifikátu EU přezkoušení typu:

1. ~~úprava schváleného typu uvedená v bodě 7.2 přílohy V nařízení~~
2. ~~změna stavu techniky uvedená v bodě 7.3 přílohy V nařízení~~
3. konec platnosti certifikátu

Reason for review the EU type-examination certificate:

1. ~~modification to the approved type referred to in point 7.2 Annex V Regulation~~
2. ~~change in the state of the art referred to in point 7.3 Annex V Regulation~~
3. date of expiry of the certificate

Pokud pouze končí platnost certifikátu, použije se zjednodušený postup přezkumu. Objednatel dodá dokumentaci podle bodu IV. B této smlouvy.

If the certificate only expires, the simplified review procedure will be used. The client shall supply the documentation in accordance with point IV.B of this contract.

# Technická dokumentace výrobku/Technical documentation

**IV. B Dokumentace pro zjednodušený postup přezkumu  
/ Documentation for simplified review procedure**

Objednavatel poskytne:

The client will provide:

1. své jméno a adresu a údaje pro identifikaci dotčeného certifikátu EU přezkoušení typu; / his name and address and data identifying the EU type-examination certificate concerned;
2. potvrzení, že nedošlo k žádné úpravě schváleného typu podle bodu 7.2, včetně materiálů, dílčích součástí nebo podsestav, ani ke změně příslušných harmonizovaných norem nebo jiných použitých technických specifikací; / confirmation that there has been no modification to the approved type as referred to in point 7.2, including materials, sub-components or sub-assemblies, nor to the relevant harmonised standards or other technical specifications applied;
3. potvrzení, že nedošlo ke změně stavu techniky podle bodu 7.3; / confirmation that there has been no change in the state of the art as referred to in point 7.3;
4. v případě, že ještě nebyly předány, kopie výkresů a fotografií stávajícího výrobku, označení výrobku a informace dodávané výrobcem; a / where not already supplied, copies of current product drawings and photographs, product marking and information supplied by the manufacturer; and

u výrobků kategorie III v případě, že oznámenému subjektu dosud nejsou k dispozici, informace o výsledcích kontrol výrobků pod dohledem v náhodně zvolených intervalech provedených v souladu s přílohou VII nebo o výsledcích auditů jeho systému kvality provedených v souladu s přílohou VIII. / for category III products, where not already available to the notified body, information on the results of the supervised product checks at random intervals carried out in accordance with Annex VII, or on the results of audits of his quality system carried out in accordance with Annex VIII.

# Předpisy a normy / Regulations and Standards

Seznam technických harmonizovaných norem nebo jiných technických specifikací, které budou použity pro zkoušky a hodnocení:

List of technical harmonized standards or other technical specifications that will be used for testing and evaluation:

* ČSN EN 149:2002+A1:2009 Ochranné prostředky dýchacích orgánů. Filtrační polomasky k ochraně proti částicím. Požadavky, zkoušení a značení. /

EN 149:2001+A1:2009 Respiratory protective devices. Filtering half masks to protect against particles. Requirements, testing, marking.

# Zkušební vzorky / Samples

Pro přezkoušení typu odebere vykonavatel:

For the type examination, the executor will take:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Objednavatel umožní vykonavateli odběr vzorků v dohodnutém množství na dohodnutém místě a v dohodnutém termínu.

Náklady za vzorky a jejich dodání na místo zkoušek nese objednavatel.

Způsob výběru vzorků stanoví vykonavatel.

Vzorky mohou být prototypy. Vykonavatel má právo vyžádat si před vydáním certifikátu vzorek výsledného výrobku, který bude dodáván na trh s definitivním značením.

Pokud objednatel nepřevezme vzorky po zkouškách do třiceti dnů, budou vzorky zlikvidovány.

The client will allow the executor to take samples in the agreed quantity at the agreed place and within the agreed time.

The cost of the samples and their delivery to the test site is borne by the client.

The method of sampling is determined by the executor.

Samples can be prototypes. Before issuing a certificate, the executor is entitled to request the sample of final product that will be available on the market with the final marking and labelling.

If the customer does not take samples after the test within thirty days, samples will be destroyed.

# Seznam zkoušek / List of tests

Vykonavatel provede zkoušky v redukovaném rozsahu

The executor will perform the tests in a reduced scope

* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| xxx | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx | / | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| xxx | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx | / | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| xxx | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx | / | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| xxx | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx | / | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| xxx | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx | / | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| xxx | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx | / | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxx | | / | xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

# Termíny /Terms

Závěrečná zpráva - nejpozději 3 měsíce po:

* dodání dokumentace podle části IV. této smlouvy;
* zaplacení faktury podle části IX. této smlouvy.

Nový certifikát EU přezkoušení typu pokud:

* vzorky a dokumentace splní základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle přílohy II. Nařízení (EU) 2016/425 a požadavky příslušné technické normy;

Final report - at latest 3 months after:

* delivery documentation according to point IV. of this contract;
* payment of invoice according to point IX. of this contract.

New EU type-examination certificate - if:

* essential health and safety requirements according to Annex II Regulation (EU) 2016/425 and requirements of the relevant technical standard by samples and documentation are satisfied;

# Platební podmínky / Payment conditions

|  |  |
| --- | --- |
| **Výčet prací / Specification** |  |
| Přezkoušení výrobku včetně zpracování protokolu o zkoušce / Product testing including Test report |  |
| Vyhodnocení výsledků a zpracování závěrečné zprávy o certifikaci Assessment of results including Final report |  |
| Certifikát EU přezkoušení typu EU type-examination certificate |  |
| **Cena celkem / Total price** | **6700,- EUR** |

Ceny jsou uvedeny bez DPH / Prices are without VAT.

# Ověřování shody pro OOP kategorie III / Verification of conformity for the PPE category III

Podle prohlášení výrobce bude provedeno ověření shody s typem podle modulu C2 jiným oznámeným subjektem - NB 1437.

According to the manufacturer's declaration, the verification of conformity to type will be performed according to Module C2 by another Notified Body - NB 1437.

# Prohlášení objednavatele / Clients declaration

Objednavatel prohlašuje, že:

* bude vždy dodržovat příslušné požadavky související s EU přezkoušením typu;
* přijal pro účely EU přezkoušení typu veškerá opatření nezbytná k jeho provedení, včetně možnosti prostudování dokumentace a přístupu do všech prostorů, k záznamům a k pracovníkům;
* bude uplatňovat nároky, pokud jde o certifikaci, pouze v rozsahu, pro který byla certifikace udělena;
* nebude používat svou certifikaci výrobku způsobem, který by mohl ohrozit pověst certifikačního orgánu, a nebude činit žádná vyjádření stran své certifikace výrobku, která by mohl certifikační orgán považovat za zavádějící nebo neoprávněná;
* při pozastavení nebo zrušení certifikace přestane používat veškerý propagační materiál obsahující jakýkoli odkaz na certifikaci a vrátí veškeré certifikační dokumenty, které si certifikační orgán vyžádá;
* bude využívat certifikaci pouze k vyjádření toho, že certifikované výrobky jsou ve shodě se specifikovanými normami;
* bude se snažit zajistit, aby žádný certifikát nebo zpráva ani jakákoli jejich část nebyly používány zavádějícím způsobem;
* při odkazování na svou certifikaci ve sdělovacích prostředcích, jako např. v dokumentech, brožurách nebo v reklamě, vyhoví požadavkům oznámeného subjektu;
* v případě udělení certifikátu povede záznamy o stížnostech a o všech opatřeních k nápravě, které se týkají certifikovaného výrobku. Tyto záznamy na žádost vykonavatele předloží ke kontrole v rámci dozoru nad certifikátem;
* bude informovat vykonavatele o všech změnách, které významně ovlivní provedení nebo specifikaci výrobku, z nichž by mohlo vyplývat, že výrobek již nevyhovuje požadavkům certifikačního systému. Jedná se například o zamýšlenou modifikaci výrobku, výrobního procesu nebo systému jakosti, který má vliv na shodu výrobku.

The Client declares that:

* it will follow always complies with the relevant EU type-examination requirements;
* adopted for the purposes of EU type examination all measures necessary for its implementation, including the possibility of studying documentation and access to all premises, records and personnel;
* it will apply the requirements claims regarding certification only in respect of the scope for which certification has been granted;
* it will not use its product certification in such a manner as to bring the certification body into disrepute and does not make any statement regarding its product certification which the certification body may consider misleading or unauthorized;
* upon suspension or cancellation of certification, discontinues its use of all advertising matter that contains any reference thereto and returns any certification documents as required by the certification body.
* will use certification only to express that the certified products are in compliance with specified standards;
* will endeavor to ensure that no certificate or report or any part thereof is used in a misleading manner;
* comply with the requirements of the notified body when referring to its certification in the media, such as in documents, brochures or advertising;
* in the case of granting a certificate, it will keep records of complaints and of all corrective measures related to the certified product. At the executor's request, these records will be submitted for inspection as part of the certificate supervision;
* will inform the executor of all changes that will significantly affect the design or specification of the product, from which it could be implied that the product no longer meets the requirements of the certification system. This is, for example, an intended modification of the product, production process or quality system that affects the conformity of the product.

# Závěrečná ustanovení / Final provisions

Tato smlouva má 6 stran a existuje ve dvou vyhotoveních – pro objednatele a vykonavatele. Pokud se objeví případné nejasnosti, budou řešeny zástupci obou stran. Tato smlouva může být změněna nebo opravena na základě požadavku jedné ze stran pouze písemně na základě souhlasu obou stran.

Tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb.

This Contract has 6 pages and there have been two copies - for Client and for Executor. Any disputes that may arise shall be settled by partners’ authorized representatives. The present Contract can be modified and/or amended on demand of either party in writing on the basis of mutual understanding.

This contract will be published in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll.

Podpisy / Signs

|  |  |
| --- | --- |
| Objednavatel: Client | Vykonavatel: Executor |
| ................................................................ | ................................................................ |
| Místo / Place: Istanbul, Turkey | Místo / Place: Praha, Česká republika |
| Dne / Date: 30. 6. 2023 | Dne / Date: 16. 6. 2023 |